

## Ako môžem pomáhať svojmu bilingválnemu dieťaťu doma?

- Hovorte doma vašim jazykom/vašimi jazykmi. Stýkajte sa s ľuďmi z vašej jazykovej skupiny a udržiajte kontakt s príbuznými.

- Povzbudzujte dieťa k učeniu nových slov v ich prvom jazyku. Tieto slová im pomôžu vytvárať si spojenia, keď sa budú učiť anglické slová.

- S dieťaťom si čítajte a rozprávajte sa o dvojjazyčných knihách. Vaša škola a knižnica by mali mať prístup k dvojjazyčným knihám vo väčšine jazykov. Používajte svoj jazyk na rozprávanie o obrázkoch a pýtajte sa otázky, napr. Kto? Čo? Kde? Prečo? Kedy?

- Rozprávajte sa s dieťaťom, ako prežilo deň vo vašom jazyku(-och); povzbudte ho, aby vám povedalo o jednej veci, ktorú sa naučilo/urobilo v ten deň.

- Hovorte o predmetoch v škole; prepojte ich s vašou krajinou/kultúrou, ak je to možné, napr. podobnosti a rozdiely.

- Hrajte sa spoločenské hry, napr. uhádni na čo myslím, vojna (karty), domino, loto, hady a rebríky a hovorte pri tom svojím jazykom. Ak neviete, ako sa tieto hry hrajú, opýtajte sa triednej učiteľky alebo EAL učiteľky. Tiež vám vysvetlia, prečo tieto hry sú dobré na učenie.

**Pamätajte:** Rozvoj jazyka sociálnej kultúry môže trvať dva roky. Avšak dôkladný rozvoj akademických zručností v anglickom jazyku, potrebných na vzdelávanie môže trvať až desať rokov. Prvý jazyk vášho dieťaťa „poskytuje najlepší základ pre učenie dodatočných jazykov a nových konceptov.“ Neustály rozvoj jazyka vášho dieťaťa mu umožní rozvíjať koncepty a dôvodenia nezávisle od učenia sa anglického jazyka.

### Zdroje:

- <http://www.booktrust.org.uk/programmes/primary/booktime/> - návod ako čítať s dieťaťom
- <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/>
- <http://www.dk.com/uk/> - vizuálne slovníky
- <http://uk.mantralingua.com/> - knihy
- <http://www.usborne.com/> - knihy s prvými slovami
- <http://www.worldbookonline.com/kids/home> - encyklopédia s prekladmi
- <https://www.overdrive.com/> - knihy na internete v rôznych jazykoch - prihláste sa so svojou kartou do knižnice
- <https://www.aberdeenshire.gov.uk/libraries/>

### Uznania

- Learning in 2+languages (2005)
- [www.bilingualism-matters.org.uk/](http://www.bilingualism-matters.org.uk/)
- City of Edinburgh EAL Service

## Bud' biligválny!



### Aké výhody prináša bilingválnosť?

Dva jazyky pomôžu dieťaťu:

- udržať si spojenie s kultúrou a dedičstvom ich rodiny. Jazyk, ktorým hovoríte doma je veľmi dôležitý na odovzdávanie hodnôt a tradícií a udržiavanie kultúrnej identity.

- rozvíjať si dobré schopnosti v čítaní, učení jazyka, venovaní pozornosti a premýšľaní. Učenie a požívanie viac ako jedného jazyka môže podporiť kreatívne myslenie, riešenie problémov a vyjadrovanie.

- vyjadrovať ich city, pretože jazyk, ktorým hovoríte doma je obvykle ten, ktorý sa dieťa naučí ako prvý a preto má vysokú hodnotu.

- lepšie chápať ako jazyk funguje a môžu spôsobiť, že učenie ďalších jazykov je jednoduchšie.

- k lepším pracovným príležitostiam, pretože existuje veľa pracovných pozícií, kde je potrebné, aby ľudia hovorili, čítali a písali aj v iných jazykoch a zamestávatelia to vyžadujú.

Čo to znamená byť „bilingválny“?

Termínom „bilingválny“ označujeme človeka, ktorý používa viac ako jeden jazyk vo svojom každodennom živote. Neznamená to, že jeho schopnosti v oboch jazykoch sú rovnaké.

Moja angličtina nie je veľmi dobrá. Mám hovoriť so svojím dieťaťom anglicky?

Je lepšie hovoriť s ním vaším jazykom, pretože poskytnete správny model reči.

Ovplyvní bilingválnosť výsledky môjho dieťaťa v škole?

Zo začiatku bude dieťaťu nejaký čas trvať, kým dosiahne úroveň, ktorú by dosiahlo v jazyku, ktorým sa hovorí doma. Avšak časom, so správnou motiváciou a pomocou, môže dosiahnuť úspechy a dokonca lepšie výsledky ako monolingvisti v národných testoch.

Ako sa moje dieťa naučí po anglicky?

Bude počuť a používať angličtinu každý deň v škole a medzi ľuďmi.

Čo mám robiť, ak moje dieťa nechce používať jazyk, ktorým sa hovorí doma?

Je pre deti bežné, že angličtinu chcú používať stále, pretože chcú zapadnúť. Toto niekedy trvá len krátky čas. Používajte doma svoj prvý jazyk, aj keď vám odpovedia v angličtine.

Moje dieťa mieša dva jazyky. Čo mám robiť?

Je to bežné, keď sa dieťa učí dva jazyky v tom istom čase. Vaše dieťa začne postupne oddeľovať tieto jazyky. Vek a čas ako rýchlo to urobí je veľmi individuálny. Ak máte obavy, obráťte sa na EAL učiteľku.

## Ako môžem pomôcť môjmu dieťaťu čítať a písať v oboch jazykoch?

Čítanie a písanie musí byť na zaujímavé témy a primerané skúsenostiam vášho dieťaťa. Triedna učiteľka vášho dieťaťa a EAL učiteľka vám môžu navrhnúť vhodné témy a aktivity. Je tiež dôležité čítať pre potešenie - knihy, časopisy, komiksy, počúvať nahrávky na CD, rádio, televíziu, DVD a pod. Jazykové školy v komunite sú tiež dobrým spôsobom, ako rozvíjať schopnosti v jazyku, ktorým sa hovorí doma.

Náš jazyk používa iné písmo. Zmätie to moje dieťa?

Učenie čítania a písania v jazyku, ktorým sa hovorí doma, pomáha učeniu čítania a písania v anglickom jazyku. Deti sa vedú úspešne naučiť písať v dvoch rôznych typoch písma.

Moje dieťa má problémy s čítaním/písaním/pravopisom v jazyku, ktorým sa hovorí doma. Bude mať tie isté problémy v angličtine?

Niektoré problémy s gramotnosťou sa prenášajú z jedného jazyka do druhého. Poskytnite učiteľke správy zo školy a materiály vypracované v škole, ktoré by jej mohli pomôcť podporiť vaše dieťa. Nemusia byť v angličtine.